

CLUB NAUTIQUESECTION PLONGEE SOUS-MARINEBrevet Premier Echelon FSSS

Les personnes ci-dessous ont obtenu leur brevet premier échelon le 26 août à Hermance :

BIANCHINI Giuliano
BONDI Ia
LEMONNE Jacques
ROUSSET Noël
SERRANO Julien

Brevet Elémentaire

Voici les personnes qui ont réussi le brevet élémentaire :

CHAMINAUD Jean
FARJON Antoine
PERRIER Lucien
VANHERSEL Michèle

Félicitations à tous !

En octobre, il y aura un dîner regroupant les membres du Club CERN et les moniteurs du CSS Genève. A cette occasion, les brevets obtenus cet été seront distribués.

S K I - C L U B

La culture physique préparatoire au ski débutera MARDI 26 SEPTEMBRE à 18h. 00 dans la Salle de l'Ecole des Boudines à Meyrin. Ces cours sont réservés aux membres du Ski-Club ; chaussures de gymnastique obligatoires.

CLUB DE FOOTBALL

COUPE Demi finales : ISR - TRBT
TC - MPS I

Finale le samedi 23 septembre à 10h. 30 - terrain CERN -

TOURNOI DE FOOTBALL A 11 pour la Journée des Familles CERN 1967. Nombreux prix aux lauréats ainsi qu'à tous les participants ; toutes les équipes 1967 sont cordialement invitées. Pour tout renseignement, s'adresser à J.P. RENICHE (2025) ou à votre responsable d'équipe.

P H O T O - C L U B

NOVEMBRE 1967 : CONCOURS ANNUEL DE PHOTO EN NOIR ET BLANC ET DIAPOSITIVES EN COULEUR.

Pour tout renseignement, téléphoner à M. MALMUSI (2338).

A U T O M O B I L E - C L U B

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE : L'Assemblée Générale annuelle aura lieu le MERCREDI 20 SEPTEMBRE 1967, à 17h. 30, dans l'Auditorium. L'ordre du jour est le suivant :

- | | |
|--|---|
| 1. Election du Président de séance | 6. Discussion et/ou approbation du rapport financier |
| 2. Rapport annuel du Président du Comité | 7. Election des Scrutateurs |
| 3. Discussion et/ou approbation du rapport | 8. Election des Vérificateurs de comptes pour l'année prochaine |
| 4. Rapport financier par le Trésorier | 9. Divers. |
| 5. Rapport des Vérificateurs de comptes | |

TOUS LES MEMBRES DU CLUB Y SONT CONVIES.

ANNUAL GENERAL MEETING : The Annual General Meeting will take place on the 20th SEPTEMBER 1967, at 5.30 p.m., in the Auditorium. The agenda is the following :

- | | |
|--|---|
| 1. Election of Chairman | 6. Discussion and/or Approval of the Financial status |
| 2. Annual report by the President of the Committee | 7. Election of Polling Officers |
| 3. Discussion and/or approval of the report | 8. Election of Board of Auditors for the coming year |
| 4. Financial statement by the Treasurer | 9. Any other business. |
| 5. Report on the accounts by the Board of Auditors | |

THE PRESENCE OF THE MAJORITY OF MEMBERS OF THE CLUB WILL BE APPRECIATED.

C O U R S D E L A N G U E S

La session 1967/68 débutera le lundi 25 septembre 1967. Les leçons auront lieu une fois par semaine en anglais, français et russe. La session comprendra 30 leçons divisées en deux semestres de 15 leçons chacun. La cotisation s'élève à Fr 50.- par semestre payable à l'avance. Le CERN remboursera 50 % de la cotisation à tous les élèves qui auront suivi 11 des 15 leçons du semestre. Les cours ne recevant aucune subvention directe, il sera impossible d'accorder le remboursement aux élèves qui abandonneront les cours au milieu du semestre.

Tous les membres du personnel, boursiers et visiteurs y compris, ainsi que leur famille, peuvent suivre les cours. Les cours de français sont particulièrement utiles aux nouveaux arrivés qui pourraient se sentir dépayés à Genève à cause des difficultés linguistiques.

Les inscriptions se feront au moyen du formulaire ci-joint, qui devra être retourné au Secrétariat de l'Association du Personnel avant mardi 19 septembre 1967.

Les anciens élèves sont priés d'indiquer la classe qu'ils ont suivie la session dernière. Nous nous efforcerons de maintenir la composition des classes précédentes.

Les nouveaux élèves sont priés d'indiquer le niveau de leurs connaissances, c'est-à-dire : débutant, faible, moyen, avancé. Les professeurs les placeront dans la classe appropriée après la première leçon.

Les leçons commenceront normalement à 17h. 40. Si les inscriptions excèdent le nombre de places prévu dans une classe, la permission de commencer à 17h. 00 sera accordée ; une seconde leçon aura lieu à 18h. 20. Si votre travail le permet et que vous ayez l'accord de votre chef de service, veuillez nous informer de votre désir de suivre les cours de 17h. 00. Si vous préférez le cours de 18h. 20, veuillez également nous l'indiquer. (voir point F sur le bulletin ci-dessous).

Si vous étiez empêché de suivre le cours de votre choix parce que vous travaillez en équipe, indiquez les heures et les jours de votre roulement (voir point C sur le bulletin ci-dessous). Pour tout renseignement, veuillez contacter Mlle RENAULT (2819) ou
Mme GENDRAUD (ex. Mlle ROSSETTI) (2214)

C O U R S D E L A N G U E S - S E S S I O N 1967/68 - (A renvoyer au Secrétariat de l'Association du Personnel)

BULLETIN D'INSCRIPTION

A *NOM : PRENOM :

Div. :

Tél. :

B Je désire suivre les cours de Français
 Anglais **
 Russe

C mais je suis empêché par mon travail d'équipe le
de à heures.

D Durant la dernière session, j'étais dans la classe de

E Je suis un nouvel élève. Indiquer votre niveau : Débutant
 Faible **
 Moyen
 Avancé

F Je pourrai ** suivre un cours à 17h. 00.
Je ne pourrai pas
OUI / NON Je préférerais le cours de 18h. 20, s'il a lieu.

Date :

Signature :

* Si membre de famille, veuillez indiquer la division et le No de tél. du membre du personnel correspondant.

** Rayer la mention inutile.

LANGUAGE COURSES

The 1967/68 Session will begin on Monday 25th September 1967. Lessons will be given once a week in French, English and Russian. The session will consist of 30 lessons in 2 terms of 15 lessons. The fee for each term will be Fr 50.- payable at the beginning of the term. CERN will reimburse 50 % of the fees to all students who attend 11 out of the 15 lessons per term. As the courses are otherwise self-supporting, it will not be possible to make any refund to students who abandon the lessons in mid-term.

All members of the personnel including Fellows, Visitors and members of their families may attend the courses. The French lessons are particularly useful for new arrivals who may feel rather lost in Geneva owing to their unfamiliarity with the French language.

Applications should be made on the form below, which should be returned to the Secretariat of the Staff Association by Tuesday 19th September 1967.

Former students are requested to indicate the class they were in last session as every effort will be made to retain the same composition of the classes.

New students should indicate whether they are complete beginners, have some knowledge, are intermediate or advanced students. The teachers will assign them to the appropriate class after the first lesson.

Lessons normally begin at 5.40 p.m., but in the event of applications exceeding the number of places in any particular class, permission has been obtained to begin at 5 p.m. and to have a second lesson at 6.20 p.m. If your work permits and your head of section agrees, will you please indicate whether you could attend a class at 5 p.m. If you would particularly prefer the second class at 6.20 p.m. please state that too (see point F on form).

If you would like to attend language courses but are prevented from doing so because you work on shifts, please indicate the hours and days of your shifts (see point C on form). For further information please contact Miss RENAULT (2819) or Mrs GENDRAUD (ex-Miss ROSSETTI) (2214)

LANGUAGE COURSES - SESSION 1967/68 - (to the Secretariat of the Staff Association)

APPLICATION FORM

A *SURNAME : FIRST NAME :

Div. :

Tel. :

B I wish to attend French
English lessons **
Russian

C but I am prevented by shift work from to on

D Last session I was in class.

E I am a new student, my knowledge of the language is : Nil
Slight
Intermediate **
Advanced

F I could
I could not ** attend lessons at 5 p.m.

YES / NO I would prefer the class at 6.20 p.m. if possible.

Date :

Signature :

* If member of family please indicate
Division and Telephone number of
corresponding staff member.

** Cross out where not applicable.

C L U B H I P P I Q U EDEPLACEMENT EN CAMARGUE

En collaboration avec M. A. Jaggi et le Cercle Hippique de Genève, le Club a le plaisir de pouvoir vous proposer, pour clore brillamment la saison d'été, un magnifique voyage en Camargue. Quelques détails pour vous mettre l'eau à la bouche. Le déplacement se situera sur la période des 19-20-21-22-23 octobre ("vacances de pommes de terre") ; à l'intérieur de ces 5 jours, deux possibilités vous sont offertes pour un séjour de 4 jours :

1. Départ jeudi 19 et retour dimanche 22
2. Départ vendredi 20 et retour lundi 23

Quelle que soit la formule choisie, le programme de base est commun, à savoir :

FORMULE 1

Jeudi 19 : Voyage et à l'arrivée équitation facultative. Temps libre.

Vendredi 20 : Matin : Equitation facultative

Après-midi :

Samedi 21 :

Promenade d'une journée avec pique-nique dans la petite Camargue

Dimanche 22 : Libre et retour

Lundi 23 : ----

FORMULE 2

Voyage

Promenade d'une demi-journée

Libre

Libre et retour

Le but du voyage est le Mas Cacharel à 5 km des Saintes-Maries de la Mer.

Il va de soi que, fidèle à la tradition, les accompagnants et amis non cavaliers seront les bienvenus.

Le prix, nous direz-vous ? Formidable ! Grâce à un important effort d'organisation, nous pouvons vous proposer les quatre jours dans un des mas les plus luxueux de Camargue, chambre, repas avec vin, service et taxe compris ainsi que la promenade d'une demi-journée et celle d'une journée pour : 320.- francs suisses.

Séjour sans équitation : 240.- francs suisses.

Les promenades supplémentaires seront facturées au pris de Fr. 30.- la demi-journée.

Attention ! Les places étant limitées, les inscriptions seront prises en considération selon leur ordre d'arrivée. Aussi, remplissez immédiatement le bulletin d'inscription ci-dessous et renvoyez-le à Madame B. BULLIARD, div. MPS.

CLUB HIPPIQUE CERN - DEPLACEMENT EN CAMARGUE -

NOM PRÉNOM :

Div. :

Tél. :

Nombre de personnes : Formule 1 - du jeudi 19 au dimanche 22 :

Formule 2 - du vendredi 20 au lundi 23 :

Meyrin/Genève, le 1967

Signature :

C L U B D E B A S K E T - B A L L

Reprise des entraînements le MERCREDI 20 SEPTEMBRE 1967 à la SALLE DES BOUDINES - Ecole de Meyrin (Cité Satellite) de 18h. à 20h.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

IMPOTS FRANÇAIS 1965

L'impôt français sur les revenus de 1965 va être mis en recouvrement et devra être payé le 15 novembre 1967 au plus tard. La procédure de remboursement qui a été établie pour l'impôt sur les revenus de 1964 sera suivie pour le remboursement de l'impôt 1965. Les détails seront communiqués en temps utile. En attendant, toute personne qui reçoit un avertissement d'avoir à payer l'impôt est priée d'en faire parvenir rapidement une photocopie (sans omettre d'y ajouter son nom) à la Division du Personnel, Groupe du Personnel, à l'attention de M. J.F. Barthélemy.

J.F. Barthélemy

FINANCE DIVISION

Dr. Sidney WAGNER, former technical head of RCA Victor, President of SIMTEC Ltd, Montreal (Semiconductor detectors and Electronics) will give a lecture on

Silicon Semiconductor detectors and Low Noise Instrumentation

on Tuesday, 19 September, at 9 a.m., in the NP Conference room.

SERVICE DES MAGASINS

A vendre au Personnel :

1 vestiaire métallique à 2 cases
Bottes en caoutchouc, pointures 40-42-43
Souliers cuir
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le hall de stockage, côté bâtiment Transport.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse, tél. 2732 - 3437.

Chef du Service Magasins

STORES SERVICE

For sale to CERN staff :

1 double metal cupboard
Rubber boots, size 40-42-43
Leather shoes
Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served basis" after 4 p.m. in the Depository Store, on the Transport Side.

The Surplus Stock and Salvage section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts, also used electronic components in good conditions.

Those interested should contact F. Spyse, tel. 2732 - 3437.

Head of Stores Service

DISPARITION

A disparu devant Baraque 3 une bicyclette CERN. La personne qui en est en possession voudra bien prendre contact avec M. CERNIGOI, tél. 3424.

La personne qui a emprunté la caméra Polaroid, type 80, est priée de la rapporter au hall ER 5 - MSC.

The person who borrowed the type 80 Polaroid Camera is requested to bring it back to hall ER 5 - MSC.

P. Mulder